UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	**Tuja pravna terminologija**
Course title:	**Foreign Legal Terminology**

Študijski program in stopnja **Study programme and level**	**Študijska smer** **Study field**	**Letnik** **Academic year**	**Semester** **Semester**
Pravo – 1. stopnja		2	2
Law – 1st degree		2	2

Vrsta predmeta / Course type:	obvezni / mandatory
Koda predmeta /Course code:	

Predavanja **Lectures**	**Seminar** **Seminar**	**Vaje** **Tutorial**	**Druge oblike študija** **Other type study**	**Samost. delo** **Individual work**	**ECTS**
35	0	15	0	125	5

Nosilec predmeta / Lecturer:		prof. dr. Marko Novak / Prof. Marko Novak, PhD
Jeziki/Languages: Lectures:	Predavanja /	slovenski jezik / Slovenian
	Seminar / Seminar:	slovenski jezik / Slovenian

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Izpolnjevanje pogojev za vpis v 2. letnik.
Zahteva se vsaj 80 % prisotnost na predavanjih in vajah.

Prerequisites:

Fulfilment of the requirements for enrolment in the second year of study.
At least 80% attendance at lectures and tutorials is required.

Vsebina:

Študenti bodo spoznali temeljno angleško terminologijo s področja najpomembnejših pravnih panog in pravnih disciplin: uvod v pravo s temelji pravoznanstva. Pri tem se bodo seznanili z viri prava v evropski kontinentalni pravni družini in pravni družini common law, pravnim razlogovanjem v obeh pravnih družinah ter temeljnimi pravnimi pojmi (velike razdelitve v pravu in temeljne pravne panoge, pravni subjekti, pravni akti, pravice in dolžnosti).

Študenti se bodo seznanili tudi s temeljno angleško pravno terminologijo na področju ustavnega prava kot tudi prava človekovih pravic. Spoznali bodo tudi temeljne angleške pravne pojme na področju gospodarskega prava, civilnega prava, delovnega prava in socialne varnosti ter kazenskega prava.

Študenti se bodo seznanili tudi z nekaterimi najbolj znanimi sodbami anglo-ameriških sodišč, spoznali bodo temeljne pravne slovarje na tem področju in tudi druge priročnike (npr. za pravno pisanje v angleškem jeziku). Predstavljeni jim bodo tudi temeljni problemi na področju pravnega prevajanja in tolmačenja na relaciji slovenščina – angleščina.

Poudarek bo na mednarodni pravni angleščini.

Content (Syllabus outline):

Students will become familiar with English legal terminology from key fields of law and legal disciplines: an introduction to law and the fundamentals of jurisprudence. They will learn about legal sources in the European continental legal family and the common law legal family, legal reasoning in both legal families, and basic legal concepts (major divisions and major fields of law, legal subjects, legal acts, rights and duties).
The students will also learn fundamental English legal terminology in constitutional law and human rights law. They will also deal with English legal terms in business law, civil law, labor law and social security law, as well as criminal law.

The students will learn about certain well-known judgments of Anglo-American courts and become familiar with the most important English legal dictionaries and other manuals (e.g., for legal writing in English). They will also be presented with certain basic problems from legal translation and interpretation from Slovene to English, and vice versa.

The emphasis will be on international legal English.

Temeljna literatura in viri / Readings:

1. Hage, J., Waltermann, A., Akkermans, B. (2017). Introduction to Law. Springer International Publishing. 2. Garner, B. A. (ur.) (2019). Black's Law Dictionary (11. Izdaja). Claitor's Pub Division (izbrani pojmi). 3. Longyka, T. (2001). Slovensko-angleški pravni slovar. Ljubljana: Komunikacija (izbrani pojmi). 4. Bajuk, J., Fajdiga, S., Longyka, P. Podbevšek, G. (2003). Angleško-slovenski pravni slovar. Ljubljana: Prestige Group (izbrani pojmi). 5. Izbrano gradivo navedeno pri vsakem srečanju.

Cilji in kompetence:

Študentje bodo razvili **splošne kompetence**: - sposobnost razumeti in uporabljati angleško pravno terminologijo na ključnih pravnih področjih; - sposobnost razumeti pomen angleške pravne terminologije za pravni študij in pravno prakso; - sposobnost razumeti pomen primerjalnega prava in pravnih instutucij (common law); - sposobnost branja in analiziranja angleških pravnih tekstov; - sposobnost uporabljanja angleške pravne terminologije pri analiziranju pravnih tekstov; - sposobnost pisanja krajših pravnih besedil v angleškem jeziku.
Študentje bodo razvili **predmetno-specifične kompetence**: • poznavanje in razumevanje osnovnih pravnih pojmov s področja najpomembnejših pravnih panog; • sposobnost dostopa in študija različnih mednarodnih pravnih baz; • seznanitev z načinom in metodo študija pravnih primerov v common law; • razvoj sposobnosti kritično analizirati pravne vire in pravna besedila v angleškem jeziku; • sposobnost kritične strokovne razprave in analize o nekaterih temeljnih pravnih pojmih v angleškem jeziku.

Objectives and competences:

Students will develop the following **general competences**: - the ability to understand and use English legal terminology in key fields of law; - the ability to understand English legal terminology for legal study and legal practice; - the ability to understand the significance of comparative law and legal institutions (common law); - the ability to read and analyze English legal texts; - the ability to use English legal terminology in the analysis of legal texts; - the ability to write short legal texts in English.
Students will develop the following **course-specific competences:** • knowledge and understanding of fundamental legal concepts from the area of the basic fields of law; • the ability to access and study various international legal databases; • learning about the manner and method of studying legal cases in common law; • developing the ability to critically analyse legal sources and legal texts in English; • ability to critically discuss and analyze some of the most important fundamental legal concepts in English expertly

Predvideni študijski rezultati:
Znanje in razumevanje:

Študent se: - zmnožen razumeti temeljne pravne pojme v angleškem jeziku po posameznih temeljnih pravnih panogah; - sposoben uporabiti temeljna znanja glede najpomembnejših razdelitev v pravni družini common law; - zmožen razviti osnovno zanimanje za kritično prebiranje pravnih besedil v angleškem jeziku;

Intended learning outcomes:
Knowledge and understanding:

Student will: - be able to understand fundamental legal concepts in English following the basic fields of law; - have the ability to use the fundamental knowledge of major divisions in the legal family of common law; - be capable of developing an interest in a critical reading of English legal texts;

- sposoben kritične pravne diskusije v angleškem jeziku na začetnem nivoju; - sposoben napisati krajše pravno besedilo v angleškem jeziku; - sposoben uporabiti pravne slovarje in priročnike za pisanje v zvezi z angleškimi pravnimi besedili; - sposoben prevoda iz slovenščine v angleščino in obratno glede krajših in enostavnejšihpravnih besedil.	- be able to critically discuss in English various legal issues at a beginner level; - be able to write a short legal text in English; - be able to use legal dictionaries and writing manuals concerning English legal texts; - have the ability to translate a short legal text from Slovene into English, and vice versa.

Metode poučevanja in učenja:	**Learning and teaching methods:**
Oblike dela: ☒ Frontalna oblika poučevanja ☒ Delo v manjših skupinah oz. individualno ☒ Samostojno delo študentov ☒ Študij s pomočjo IKT tehnologij ☐ drugo (vpišite) _____ **Metode (načini) dela:** ☒ Razlaga ☒ Razgovor/ diskusija/debata ☒ Delo z besedilom ☒ Proučevanje primerov raziskav ☒ Igra vlog ☐ Druge vrste nastopov študentov ☒ Reševanje nalog/vaje ☐ Študijski obiski podjetij ipd.) ☐ Vključevanje gostov iz prakse ☐ Udeležba na okrogli mizi, na konferenci	**Types of learning/teaching:** ☒ Frontal teaching ☒ Work in smaller groups or individual work ☒ Independent students work ☒ Study with the help of ICT technologies ☐ other _____ **Teaching methods:** ☒ Explanation ☒ Conversation/discussion/debate ☒ Work with texts ☒ Research case studies ☒ Role-play ☐ Different presentation ☒ Solving exercises/study exercises ☐ Field work (e.g. company visits) ☐ Inviting guests from companies ☐ Attending round table and conference

Načini ocenjevanja: **Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)**	**Teža (v %) /** **Weight (in %)**	**Assessment:** **Type (examination, oral, coursework, project)**
Končni pisni izpit	**80**	Final examination (written)
Sodelovanje na predavanjih in vajah	**20**	Active participation at lectures and tutorials

Reference nosilca / Lecture's references:

NOVAK, Marko. The logic of legal argumentation : multi-modal perspectives. Abingdon; New York (NY): Routledge, 2024. XI, 166 str. Law, language, and communication. ISBN 978-1-032-55784-7, ISBN 978-1-032-56077-9. DOI: 10.4324/9781003433767. [COBISS.SI-ID 200610563].

NOVAK, Marko. Mostovi prava : utrinki iz anglosaškega izrazoslovja. 1. natis. Ljubljana: GV revije: Pravna praksa, časopis zs pravna vprašanja, 2004. 147 str. ISBN 961-91011-3-8. [COBISS.SI-ID 128211456].

NOVAK, Marko. Mostovi prava II : utrinki iz anglosaškega pravnega izrazoslovja. 1. natis. Ljubljana: GV založba, 2006. 175 str. Zbirka Pravna praksa, 5. ISBN 86-7061-420-0. [COBISS.SI-ID 226852608].
ISBN 978-961-247-047-0. [COBISS.SI-ID 237347072].

Bibliografija / Bibliography:
https://bib.cobiss.net/bibliographies/si/webBiblio/bib201_20260907_084820_a800867.html.